



CANADA

TREATY SERIES **1986 No. 9** RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC CO-OPERATION

Long Term Agreement between CANADA and CZECHOSLOVAKIA

Ottawa, September 5, 1986

In force September 5, 1986

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord à long terme entre le CANADA et la TCHÉCOSLOVAQUIE

Ottawa, le 5 septembre 1986

En vigueur le 5 septembre 1986



CANADA

TREATY SERIES 1986 No. 9 RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC CO-OPERATION

Long Term Agreement between CANADA and CZECHOSLOVAKIA

Ottawa, September 5, 1986

In force September 5, 1986

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord à long terme entre le CANADA et la TCHÉCOSLOVAQUIE

Ottawa, le 5 septembre 1986

En vigueur le 5 septembre 1986

43 254 355
b 2273032

43 254 354
b 2273020

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1989

**LONG TERM AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA
AND THE GOVERNMENT OF THE CZECHOSLOVAK SOCIALIST
REPUBLIC ON THE DEVELOPMENT OF TRADE, ECONOMIC AND
INDUSTRIAL COOPERATION**

The Government of Canada and the Government of the Czechoslovak Socialist Republic, hereinafter called the Contracting Parties,

RECALLING their Convention of Commerce of March 15, 1928, and their membership in the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT);

NOTING with satisfaction the expansion in trade and economic relations between the two countries;

WISHING to further develop, promote and expand trade, economic and industrial cooperation between the two countries on the basis of mutual benefit; and desiring to create appropriate conditions for its development;

RECOGNIZING the importance of long term cooperation aimed at the creation of close and lasting ties between organizations, enterprises and firms of the two countries;

STRESSING the importance of improving the exchange of trade, economic and industrial information;

GUIDED by the high significance they attach to the Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe, signed in Helsinki on August 1, 1975, and by their determination to act in accordance with its principles and provisions,

HAVE AGREED TO AS FOLLOWS:

ARTICLE I

The Contracting Parties, on the basis of the Convention of Commerce of March 15, 1928, and guided by the purposes and principles of the General Agreement on Tariffs and Trade, shall continue to direct their efforts towards broadening and strengthening mutually beneficial economic and industrial cooperation between the two countries.

1985 No 9
1985 C 29

ARTICLE II

ACCORD À LONG TERME ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE TCHÉCOS- LOVAQUE RELATIF AU DÉVELOPPEMENT DE LA COOPÉRATION COMMERCIALE, ÉCONOMIQUE ET INDUSTRIELLE

ARTICLE III

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque, ci-après dénommés les Parties contractantes,

RAPPELANT la Convention de commerce du 15 mars 1928 entre leurs deux pays et leur adhésion à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT);

CONSTATANT avec satisfaction l'expansion des relations commerciales et économiques entre les deux pays;

DÉSIREUX de faire progresser, d'encourager et d'élargir davantage la coopération commerciale, économique et industrielle entre les deux pays sur la base de l'avantage mutuel; et de créer les conditions propices à son développement;

RECONNAISSANT l'importance d'une coopération à long terme visant à créer des liens étroits et durables entre les organisations, les entreprises et les sociétés commerciales des deux pays;

SOULIGNANT l'importance d'améliorer les échanges de renseignements économiques et industriels;

GUIDÉS par l'importance considérable qu'ils attachent à l'Acte final de la Conférence sur la sécurité et la coopération en Europe, signé à Helsinki le 1^{er} août 1975, et par leur détermination à agir conformément à ses principes et dispositions,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE I

Les Parties contractantes, se fondant sur la Convention de commerce du 15 mars 1928 et guidées par les buts et principes de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, continueront d'œuvrer pour élargir et renforcer entre les deux pays une coopération économique et industrielle mutuellement avantageuse.

ARTICLE II

The Contracting Parties shall, in particular, direct their efforts towards the dynamic expansion and diversification of trade. They shall endeavour to promote a steady long term increase in the level of mutual trade in traditional and non-traditional goods.

ARTICLE III

Recognizing the importance of financing for the further development of economic relations, the Contracting Parties shall make efforts to achieve the extension of credits to one another on conditions as favourable as possible.

ARTICLE IV

Bearing in mind the importance of cooperation for mutual benefit, the Contracting Parties shall, subject to the laws and regulations in force in either country continue to encourage and facilitate direct contacts between representatives of Canadian and Czechoslovak organizations and enterprises and facilitate visits for business purposes from one country to the other and the establishment and operation of offices of organizations and enterprises in the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE V

The performance of rights and obligations arising out of contracts and commercial, economic and industrial cooperation arrangements entered into between organizations and enterprises of the Contracting Parties shall be the responsibility of such organizations and enterprises only.

ARTICLE VI

1. A Mixed Commission on economic and trade relations including industrial cooperation will be established. The Commission will consist of representatives designated by the respective Governments.

2. The Mixed Commission shall have the following tasks:

- a) to review the implementation of this Agreement, and consider measures which might be taken with a view to fulfilling its provisions;
- b) to review the development of trade relations between the two countries;
- c) to explore the possibilities of increasing and diversifying trade and economic relations including industrial cooperation on the basis of mutual benefit, and to identify new areas for such cooperation;
- d) to consider proposals for a continuing and substantial increase in trade between the two countries;

ARTICLE II

Les Parties contractantes chercheront en particulier à étendre et à diversifier le commerce. Elles s'efforceront de promouvoir un accroissement constant et à long terme du commerce de biens traditionnels et non traditionnels entre les deux pays.

ARTICLE III

Reconnaissant l'importance du financement dans le développement de leurs relations économiques, les Parties contractantes s'efforceront de s'accorder les facilités de crédit les plus favorables possibles.

ARTICLE IV

Tenant compte de l'importance d'une coopération mutuellement avantageuse, les Parties contractantes, sous réserve des lois et règlements en vigueur dans l'un ou l'autre pays, continueront d'encourager et de faciliter les contacts directs entre les représentants des organisations et entreprises canadiennes et tchécoslovaques et faciliteront l'organisation de visites d'un pays à l'autre à des fins commerciales ainsi que l'établissement et l'exploitation de bureaux d'organisations et d'entreprises commerciales sur le territoire de l'autre Partie contractante.

ARTICLE V

Il appartiendra aux seules organisations et entreprises commerciales des Parties contractantes qui passent des contrats ou concluent des arrangements de coopération commerciale, économique et industrielle d'exercer les droits et de s'acquitter des obligations découlant desdits contrats et arrangements.

ARTICLE VI

1. Il sera créé une Commission mixte sur les relations économiques et commerciales, y compris la coopération industrielle. La Commission sera composée de représentants désignés par les Gouvernements respectifs.

2. La Commission mixte sera chargée des tâches suivantes:

- a) examiner la mise en œuvre du présent Accord et étudier les mesures à prendre pour appliquer ses dispositions;
- b) passer en revue le développement des relations commerciales entre les deux pays;
- c) explorer les possibilités d'intensifier et de diversifier les relations commerciales et économiques mutuellement avantageuses, y compris la coopération industrielle, et recenser à cet égard les nouveaux domaines de coopération;
- d) étudier des propositions en vue d'un accroissement constant et sensible des échanges commerciaux entre les deux pays;

e) to consult concerning problems which may arise in the course of the development of economic and trade relations including industrial cooperation between the two countries.

3. The Mixed Commission may submit to the Contracting Parties reports relating to the above-mentioned matters.

4. The Mixed Commission shall meet on a regular basis alternately in Canada and the Czechoslovak Socialist Republic at mutually agreed dates.

5. Between the regular meetings of the Mixed Commission the Contracting Parties shall, on the initiative of either of them, conduct consultations through their representatives on matters of particular importance to

a) the implementation of the present Agreement or of agreements related to it;

b) the development of economic and trade relations including industrial cooperation between the two countries.

ARTICLE VII

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force for a period of ten years. Not less than six months prior to the expiry of the said ten-year period, the Contracting Parties shall agree upon measures necessary to continue economic and industrial cooperation between their two countries. The present Agreement may be amended by mutual agreement of both Governments.

ARTICLE VIII

In the event of termination of this Agreement all obligations or undertakings arising from contracts and other commercial, economic and industrial co-operation arrangements entered into during the period the Agreement was in force shall be fulfilled in accordance with their terms.

- e) tenir des consultations concernant les problèmes qui peuvent se poser dans le cadre du développement des relations économiques et commerciales, y compris la coopération industrielle, entre les deux pays;

3. La Commission mixte peut présenter aux Parties contractantes des rapports sur les questions susmentionnées.

4. La Commission mixte se réunira régulièrement, alternativement au Canada et en République socialiste tchécoslovaque à des dates convenues mutuellement.

5. Entre les réunions ordinaires de la Commission mixte, les Parties contractantes, sur l'initiative de l'une d'entre elles, tiendront par l'intermédiaire de leurs représentants des consultations sur les questions d'une importance particulière pour:

- a) la mise en œuvre du présent Accord ou d'autres accords connexes;
- b) le développement de relations économiques et commerciales, y compris la coopération industrielle, entre les deux pays.

ARTICLE VII

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et le demeurera pendant une période de dix ans. Au moins six mois précédant l'expiration de ladite période, les Parties contractantes devront convenir des mesures nécessaires à la poursuite de la coopération économique et industrielle entre les deux pays. Le présent Accord peut être modifié d'un commun accord entre les deux Gouvernements.

ARTICLE VIII

Advenant la résiliation du présent Accord, tous les engagements et obligations contractés en vertu de contrats et d'autres arrangements de coopération commerciale, économique et industrielle conclus pendant la période de validité de l'Accord devront être respectés conformément aux termes desdits contrats et arrangements.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, this 5th day of September 1986, in the English and Czech languages, each version being equally authentic.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce 5^{ième} jour de septembre 1986, en langues française et tchèque, chaque version faisant également foi.

JOE CLARK

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

ING BOHUMIL URBAN

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic
Pour le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092870 6

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1986/9
ISBN 0-660-55016-4

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1986/9
ISBN 0-660-55016-4

